

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST BARNABAS

June 11

Psalm 138. 17 INTROIT

MIHI autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. *Ps 138: 1-2.* Domine, probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. Gloria Patri.

Thy friends, O God, are made exceedingly honourable: their principality is exceedingly strengthened. *Ps.* Lord, Thou hast proved me, and known me: Thou hast known my sitting down and my rising up. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS qui nos beati Barnabae Apóstoli tui méritis et intercessióne lætificas: concéde propítius; ut, qui tua per eum benefícia póscimus, dono tuæ grátiae consequámur. Per Dominum.

O God, Who dost make us joyful with the merits and intercession of blessed Barnabas, Thine Apostle: mercifully grant that we, who ask Thy benefits through him, may obtain them by the gift of Thy grace. Through our Lord.

Acts 16: 21-26; 13: 2-3 EPISTLE

IN diébus illis: Multus número credentium Antiochiæ convérsus est ad Dóminum. Pervénit autem sermo ad aures ecclésiæ, quæ erat Jerosóloymis, super istis: et misérunt Barnabam usque ad Antiochiám. Qui cum pervénisset, et vidísset grátiam Dei, gávisus est: et hortabátur omnes in propósitio cordis permanére in Dómino: quia erat vir bonus, et plenus Spíritu Sancto, et fide. Et appósita multa turba Dómino. Profécus est autem Barnabas Tarsum, ut quaereret Saulum: quem cum invenísset perdúxit Antiochiám. Et annum totum conversáti sunt ibi in ecclésia: et docuérunt turbam multam, ita ut cognominaréntur primum Antiochiæ discí-

In those days, a great number of believers at Antioch were converted to the Lord; and the tidings came to the ears of the Church that was at Jerusalem touching these things, and they sent Barnabas as far as Antioch: Who, when he was come, and had seen the grace of God, rejoiced: and he exhorted them all with purpose of heart to continue in the Lord: for he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith. And a great multitude was added to the Lord. And Barnabas went to Tarsus, to seek Saul; whom, when he had found, he brought to Antioch. And they conversed there in the Church a whole year; and they taught a great multitude; so that at Antioch the disciples were first named Christians.

puli, Christiáni. Erant autem in ecclésia, quæ erat Antiochiæ, prophætæ et doctóres, in quibus Bárnabas et Simon, qui vocabátur Niger, et Lúcius Cyrenénsis, et Mánahen, qui erat Heródis Tetrárchæ collectáneus, et Saulus. Ministrántibus autem illis Dómino, et jejunántibus, dixit illis Spíritus Sanctus: Segregáte mihi Saulum, et Bárnabam in opus, ad quod assúpsi eos. Tunc jejunántes et orántes, imponéntesque eis manus, dimisérunt illos.

Psalm 18: 5, 2

IN omnem terram exívit sonus eórum: et in fines orbis terræ verba eórum. Cæli enarrant glóriam Dei: et ópera manuum ejus annúntiát firmaméntum.

John 15: 16

ALLELÚIA, alleluia. Ego vos elégi de mundo, ut eátis, et fructum afferátis: et fructus vester maneat. Alleluia.

Matthew 10: 16-22

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Ecce ego mitto vos sicut oves in médio lupórum. Estóte ergo prudéntes sicut serpéntes, et simplices sicut colúmbæ. Cavéte autem ab homínibus. Tradent enim vos in concíliis, et in synagógis suis flagellábunt vos: et ad præsides, et ad reges ducémini propter me in testimónium illis, et géntibus. Cum autem tradent vos, nolíte cogitare quómodo, aut quid loquámini. Non enim vos estis qui loquámini, sed Spíritus Patris vestri, qui loquitur in vobis. Tradet autem frater fratrem in mortem, et pater filium: et insúr-gent filii in paréntes et morte eos afficient: et éritis ódio ómnibus propter nomen meum: qui autem perseveráverit usque in finem, hic salvus erit.

Now there were in the Church which was at Antioch, prophets and doctors, among whom was Barnabas and Simon, who was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manahen, who was the foster-brother of Herod the tetrarch, and Saul. And as they were ministering to the Lord, and fasting, the Holy Ghost said to them: Separate me Saul and Barnabas for the work whereunto I have taken them. Then they fasting and praying, and imposing their hands upon them, sent them away.

GRADUAL

Their sound went forth into all the earth; and their words to the ends of the world. The heavens show forth the glory of God; and the firmament declareth the work of His hands.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. I have chosen you out of the world, that you should go, and should bring forth fruit: and your fruit should remain. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus said to His disciples: Behold I send you as sheep in the midst of wolves. Be ye therefore wise as serpents, and simple as doves. But beware of men; for they will deliver you up in councils, and they will scourge you in their synagogues. And you shall be brought before governors, and before kings, for my sake, for a testimony to them and to the gentiles. But when they shall deliver you up, take no thought of how, or what, to speak; for it is not you that speak, but the Spirit of your Father that speaketh in you. The brother shall deliver up the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against the parents, and shall put them to death; and you shall be hated by all men for My name's sake; but he that shall persevere to the end, he shall be saved.

Psalm 44: 17-18

CONSTITUES eos príncipes super omnem terram: mémores erunt nóminis tui, Dómine, in omni progénie et generatióne.

MUNERA, Dómine, oblata sanctífica, et intercedénte beáto Barnaba Apóstolo tuo, nos per hæc a peccatórum nostrórum máculis emúnda. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare. Te Domine suppliciter exorare, ut gregem tuum, pastor æterne, non deseras: sed per beatos Apostolos tuos continua protectione custodiás. Ut iisdem rectoribus gubernetur, quos operis tui vicarios eidem contulisti præesse pastores. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes:

Matthew 19: 28

VOS, qui secuti estis me, sedebitis super sedes, judicantes duodecim tribus Israel.

SÚPLICES te rogámus, omnipotens Deus: ut, quos tuis réfcis sacraméntis, intercedénte beáto Bárnabas Apóstolo tuo, tibi étiam plácitis móribus, dignánter tribus deservire. Per Dominum.

OFFERTORY

Thou shalt make them princes over all the earth: they shall remember Thy name, O Lord, throughout all generations.

SECRET

Sanctify, we beseech Thee, O Lord, the gifts offered to Thee, and by the intercession of blessed Barnabas, Thine Apostle, cleanse us through them from the stains of our sins. Through our Lord.

PREFACE OF THE APOSTLES

It is truly meet and just, right and for our salvation, to entreat Thee humbly, O Lord, that Thou wouldst not desert Thy flock, O everlasting Shepherd; but through Thy blessed Apostles, wouldst keep it under Thy constant protection; that it may be governed by those same rulers, whom as vicars of Thy work, Thou didst set over it to be its pastors. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, evermore saying:

COMMUNION

You who have followed Me shall sit on seats judging the twelve tribes of Israel.

POSTCOMMUNION

We humbly beseech Thee, O almighty God, that, through the intercession of blessed Barnabas, Thine Apostle, Thou grant us, whom Thou dost refresh with Thy sacraments, to serve Thee worthily with behaviour pleasing in Thy sight. Through our Lord.